

# **Museum für Kunst und Geschichte: geschlossen! Wiedereröffnung : Juni 1981= Musée d'art et d'histoire: fermé! Réouverture en juin 1981= Museo d'arte e di storia: chiuso! Risapertura giugno 1981**

Autor(en): [s.n.]

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle  
Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der  
Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]**

Band (Jahr): **54 (1981)**

Heft 1

PDF erstellt am: **23.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-774441>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

# Museum für Kunst und Geschichte: geschlossen! Musée d'art et d'histoire: fermé!



30

*Museum im Umbruch: kostbare Werke freiburgischer Künstler warten auf einen angemessenen Platz im restaurierten Ratzéhof oder im alten Schlachthof, der, völlig neugestaltet, dem Museum für Kunst und Geschichte zur Verfügung stehen wird*

*Musée en transformation: des œuvres précieuses d'artistes fribourgeois attendent un emplacement approprié dans un local de l'Hôtel Ratzé ou dans l'ancien abattoir complètement rénové, qui sera affecté au Musée d'art et d'histoire*

*Vita nuova per il museo: preziose opere di artisti friborghesi attendono di trovare adeguato collocamento nell'Hôtel Ratzé soggetto a lavori di restauro oppure nel vecchio edificio del macello che, dopo essere stato rimesso interamente a nuovo, sarà a disposizione del Museo d'arte e di storia*

*A museum in transition: valuable works by Fribourg artists await a new location in the renovated Hôtel Ratzé or in the old abattoir, which is being rebuilt and placed at the disposal of the Art and History Museum*

# Wiedereröffnung: Juni 1981

## Réouverture en juin 1981

Le Musée d'art et d'histoire de Fribourg, fondé en 1823, se trouve depuis 1920 à l'Hôtel Ratzé, le seul édifice en style de la Renaissance de la ville (1581–1585). La collection des œuvres d'art et d'artisanat fribourgeois du Moyen Âge à nos jours souffre d'un manque d'espace dans le cadre de ce palais élégant mais insuffisamment vaste. On a fort heureusement pu remédier à ce manque de place grâce aux anciens abattoirs situés en face. Cet immense bâtiment, construit en 1834–1836, a en fait été détruit en 1975 par un incendie qui n'en a épargné que les murs extérieurs, mais on l'a reconstruit exactement d'après l'ancien modèle, tout en l'aménageant à l'intérieur selon les exigences du musée. Grâce à un «lapidarium» de conception grandiose, on pourra enfin présenter au public des sculptures maintenues trop longtemps dans l'obscurité des dépôts. Fribourg possède en réalité le plus riche ensemble de sculptures de la fin du Moyen Âge en Suisse.

Un couloir souterrain, qui sera aménagé en galerie archéologique, relie l'Hôtel Ratzé aux anciens abattoirs, qui abriteront les reliquaires de la période baroque, les ouvrages d'orfèvrerie, les gravures, toute l'iconographie fribourgeoise y compris la collection de photographies. Un étage sera consacré à l'art des XIX<sup>e</sup> et XX<sup>e</sup> siècles.

Le Musée d'art et d'histoire servira en même temps de centre de restauration pour les musées régionaux fribourgeois, qui se spécialisent dans des domaines qui ne sont pas représentés au musée cantonal; les visiteurs auront même la possibilité, à travers des fenêtres, d'observer les restaurateurs au travail. La direction cherche à réaliser une muséographie à visage humain, aussi éloignée que possible aussi bien du musée-foire que du musée-rendez-vous mondain ou du musée-encyclopédie. Elle cherche à créer un musée où le visiteur puisse s'instruire sans effort et où régnera une atmosphère qui lui permettra de retrouver à la fois sa dimension spirituelle et ses racines.

La réouverture du musée doit coïncider avec les festivités qui commémoreront au mois de juin l'entrée de Fribourg dans la Confédération.



*Die Figur des Christus, welcher seine Wundmale zeigt, stammt aus der Kathedrale, ist von 1503 datiert und wird Martin Gramp zugeschrieben. Die Statue trägt am Kopf eine Metallöse, an welcher man sie am Auffahrtstag bis unters Gewölbe des Kirchenschiffs hochzog*

*La statue du Christ montrant ses plaies, datée de 1503, provient de la Cathédrale et est attribuée à Martin Gramp. Elle porte sur la tête un anneau de métal par lequel on la hissait le jour de l'Ascension jusque sous la voûte de la nef*

*La figura di Gesù che mostra le sue stigmate proviene dalla cattedrale; l'opera è datata 1503 e viene assegnata a Martin Gramp. Dietro il capo la statua è munita di un anello metallico che il giorno dell'Ascensione permetteva di tirarla in alto fin sotto la volta della navata*

*The figure of Christ pointing to his wounds comes from the Cathedral; it is dated 1503 and is ascribed to Martin Gramp. The statue has a metal ring on its head by which it used to be hoisted into the vaulting of the nave on Ascension Day*



Das Museum für Kunst und Geschichte in Freiburg, 1823 gegründet, ist seit 1920 im Rätzehof, dem einzigen Renaissancebau der Stadt (1581–1585) untergebracht. Die repräsentative Sammlung freiburgischer Kunst und freiburgischen Kunsthandwerks vom Mittelalter bis heute leidet im zwar stilvollen, aber engen Rahmen dieses Palais unter Raumnot. Nun konnte der gegenüberliegende ehemalige Schlachthof mit seinem grossen Raumangebot dem Museum dienstbar gemacht werden. Das monumentale Gebäude aus den Jahren 1834–1836 ist zwar 1975 bis auf die Umfassungsmauern niedergebrannt, wird nun aber äusserlich genau nach Vorbild wieder aufgebaut und im Innern nach den Bedürfnissen des Museums gestaltet. Im grosszügig geplanten «Lapidarium» werden Skulpturen, die allzu lange im Depot ruhen mussten, der Öffentlichkeit zugänglich. Freiburg besitzt ja den wichtigsten und umfangreichsten Skulpturenbestand des schweizerischen Spätmittelalters. Ein unterirdischer Gang verbindet Rätzehof und altes Schlachthaus; er wird als «archäologische Galerie» gestaltet. Im Schlachthaus finden auch die barocken Reliquiare, die Werke der Goldschmiedekunst, Grafiken, die freiburgische Ikonographie sowie die Fotosammlung einen Platz. Im obersten Stockwerk wird die Kunst des 19. und 20. Jahrhunderts untergebracht.

Das Museum für Kunst und Geschichte ist gleichzeitig Restaurierungszentrum für alle freiburgischen Regionalmuseen, die ihrerseits Sammlungsgebiete pflegen, die im kantonalen Museum nicht vertreten sind. Der Besucher kann durch Fenster die Restaurateure bei ihrer Arbeit beobachten.

Die Leiter streben nach einer «Museographie mit menschlichem Antlitz», sie wollen weder ein Jahrmuseum noch ein mondänes oder enzyklopädisches Museum. Ihr Wunsch ist es, «ein Museum so zu gestalten, dass der Besucher dort seine Lehre empfängt, ohne dass er sich dessen bewusst wird, und dass dort eine Atmosphäre herrscht, die es ihm erlaubt, in sich zu gehen».

Die Wiedereröffnung des Museums soll mit den Jubiläumsfeierlichkeiten zum Eintritt Freiburgs in die Eidgenossenschaft im Juni zusammenfallen.

*Zu den grössten Kostbarkeiten des Museums zählen die zwei erhaltenen Flügel des sogenannten Bugnon-Altars, Meisterwerke von Hans Fries, 1507, dem Lehrer Niklaus Manuels. Die Aussenseiten zeigen Werke der Barmherzigkeit: auf der abgebildeten Tafel die Brot- und Stoffausteilung an Bedürftige*

*Parmi les objets les plus précieux du musée, on compte deux volets de l'autel dit de Bugnon, chefs-d'œuvre de Hans Fries, de 1507, le maître de Niklaus Manuel. Les panneaux extérieurs représentent des œuvres de charité: sur celui que nous reproduisons, la distribution de pain et d'étoffes aux indigents*

*Fra gli oggetti più preziosi del museo contano le due ali, conservate, del cosiddetto altare Bugnon, capolavori dovuti ad Hans Fries, 1507, che fu il maestro di Niklaus Manuel. Le parti esterne illustrano opere di misericordia: nella tavola riprodotta, si provvede alla distribuzione del pane e del tessuto ai bisognosi*

*Among the treasures of the museum are the two extant panels of the so-called Bugnon altar, 1507, masterpieces by Hans Fries, the tutor of Niklaus Manuel. The outer sides show works of compassion: here the distribution of bread and cloth to the needy*

**Museo d'arte e di storia: chiuso!**  
**Riapertura giugno 1981**

Il Museo d'arte e di storia di Friburgo, la cui fondazione risale al 1823, è sistemato sin dal 1920 nell'Hôtel Ratzé, l'unico edificio rinascimentale della città (1581-85). Il palazzo offre un'elegante cornice alla rappresentativa collezione di arte friborghese e di testimonianze dell'artigianato friborghese dal medioevo ad oggi, ma il poco spazio a disposizione comporta pure alcuni aspetti negativi. Si è così pensato di mettere al servizio del museo la vasta area dell'ex macello cittadino. Il monumentale edificio, costruito negli anni 1834-36, venne divorato dalle fiamme nel 1975 e rimase in piedi solo il muro di cinta. Esso viene ora ricostruito ricalcando fedelmente l'aspetto esteriore di un tempo, ma adeguando lo spazio interno

alle esigenze del museo. Nel «Lapidarium», progettato con generosità di spazio, verranno presentate al pubblico quelle statue che per troppo tempo dovettero essere conservate nel chiuso del magazzino. Friburgo, in effetti, possiede la più importante e più ampia collezione di sculture del tardo medioevo svizzero. Il corridoio sotterraneo che collega l'Hôtel Ratzé al macello verrà trasformato in una «galleria archeologica». Nel macello saranno esposti anche i reliquiari barocchi, le opere degli orefici, i grafici, l'iconografia friborghese, nonché la collezione di fotografie. Al piano superiore verranno sistemate le opere d'arte del XIX e del XX secolo. Il Museo d'arte e di storia svolge al tempo stesso la funzione di centro del restauro per tutti i musei regionali friborghesi che a loro

volta offrono collezioni riguardanti settori non rappresentati nel museo cantonale. Il visitatore ha la possibilità di osservare attraverso le finestre il lavoro svolto dai restauratori. I dirigenti vorrebbero creare un «museo dal volto umano»; nei loro intenti il museo non dovrebbe offrire spazio alla paccottiglia, né divenire un museo mondano o enciclopedico. Essi desiderano «organizzare un museo che offra al visitatore la possibilità di apprendere nuove nozioni senza esserne cosciente, creando un'atmosfera che gli permetta di riflettere su se stesso». La riapertura del Museo dovrebbe avvenire in concomitanza con i festeggiamenti del mese di giugno, in occasione del giubileo dell'entrata di Friburgo nella Confederazione.

